

ENTSCHEID ZUR DIREKTVERGABE
gemäß Art. 26 LG 16/2015

DETERMINA DI AFFIDAMENTO
ai sensi dell'art. 26 LP 16/2015

Direktvergabe gemäß Art. 26 Abs.2 LG 16/2015 der Dienstleistung **Bereitstellung Übersetzungstechnik (Übersetzungskabine, Auf- und Abbau; Kopfhörer) und 2 Übersetzerinnen – Simultanverdolmetschung der Veranstaltung CLLD Dolomiti Live am 22.09.2022 von 16:00 bis 18:00 Uhr in Anras (Osttirol)**

Affidamento diretto ai sensi dell'art. 26 comma 2 LP 16/2015 del servizio **Noleggio tecnica per traduzione (cabina di traduzione, montaggio/smontaggio; cuffie) e due interpreti - interpretariato simultaneo dell'evento CLLD Dolomiti Live in data 22.09.2022 dalle ore 16:00 alle 18:00 a Anras (Tirolo dell'Est)**

Projektcode (intern): **2022-SG**

Codice Progetto (interno): **2022-SG**

C.I.G.-Kodex: **Z3037CC761**

Codice C.I.G.: **Z3037CC761**

Beschluss über die Genehmigung des Projektes:

Deliberazione contenente l'approvazione del progetto:

Beschluss des Vorstands des EVTZ Nr. 24/2021 vom 14.10.2021

Deliberazione della Giunta del GECT n. 24/2021 del 14.10.2021

Beschluss der Versammlung des EVTZ Nr. 12/2021 vom 14.10.2021

Deliberazione dell'Assemblea del GECT n. 12/2021 del 14.10.2021

Art des gewählten Verfahrens:

Tipologia di procedura prescelta:

Direktvergabe gemäß Art. 26 Abs. 2 LG 16/2015

Affidamento diretto ai sensi dell'art. 26, comma 2, LP 16/2015

Gesamtbetrag:

Importo complessivo:

3.550,00 € + 22 % MwSt.

3.550,00 € + 22% IVA

Die Ausgabe liegt unter 40.000 Euro und ist somit nicht im Zweijahresprogramm der Beschaffungen von Gütern und Dienstleistungen enthalten.

La spesa è inferiore a 40.000 euro e che quindi la stessa non è contenuta nel programma biennale degli acquisti.

Endgültige Sicherheit:

Garanzia definitiva:

Für Vergabeverfahren unter einem Betrag von 40.000 Euro (ohne MwSt.) wird keine endgültige Sicherheit gefordert.

Per procedure il cui importo dell'affidamento sia sotto i 40.000 euro (al netto di IVA) non viene richiesta alcuna garanzia definitiva.

Dauer des Vertrages:

Durata del contratto:

22.09.2022

22.09.2022

**Vergabekriterien:**

nur Preis

Wirtschaftsteilnehmer:

Congress Service KG
Josef-Weingartner-Straße 68/F – 39022 Algund
Steuernummer / MwSt.-Nr. 01452010216

Begründung:

Dem EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ steht es laut Art. 26, Absatz 2, des Landesgesetzes Nr. 16/2015 frei, Direktaufträge bei Lieferungen und Dienstleistungen, deren Auftragswert weniger als 40.000 Euro beträgt, zu erteilen, stets unter Berücksichtigung der Prinzipien der Nicht-Diskriminierung, Gleichbehandlung, Verhältnismäßigkeit, Wirtschaftlichkeit, Rotation und Transparenz.

Unter Berücksichtigung von Art. 21/ter des Landesgesetzes Nr. 1 vom 29. Jänner 2002 wird festgehalten, dass keine aktiven Rahmenvereinbarungen und Zulassungsbekanntmachungen vorhanden sind, welche von der Sammelbeschaffungsstelle, der Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-Dienstleistungs- und Lieferaufträge (AOV), abgeschlossen wurden und die mit der zu erwerbenden Dienstleistung vergleichbar sind.

Unter Berücksichtigung des Betrags unter 40.000 Euro, hat sich der Verfahrensverantwortliche vorbehalten, unter den angehenden Wirtschaftsteilnehmern, die drei nachstehend genannten Unternehmen, die am 14.09.2022 – 12:00 Uhr zur Abgabe eines Angebots aufgefordert wurden, diskret auszuwählen:

- Covi, Wurzer & Partner KG – Prot. 683 vom 08.09.2022
- Kern Austria GmbH – Prot. 684 vom 08.09.2022
- Congress Service KG – Prot. 685 vom 08.09.2022

Es sind drei Kostenvoranschläge fristgerecht

Criteria dell'affidamento:

solo prezzo

Operatore economico:

Congress Service SAS
Via Josef Weingartner 68/F – 39022 Lagundo
C.F. / P.IVA: 01452010216

Motivazione:

Il GECT „Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino“ può, ai sensi dell'art. 26, comma 2, della Legge provinciale n. 16/2015, procedere mediante affidamento diretto per forniture e servizi di importo inferiore a 40.000 euro, nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento, proporzionalità, economicità, rotazione e trasparenza.

Valutato, ai sensi dell'art 21/ter della Legge provinciale 29.01.2002 n. 1, che non vi sono convenzioni e bandi di abilitazione attivi conclusi con la stazione unica appaltante dell'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture (ACP) relativi a servizi e forniture comparabili con quelli da acquisire, a seguito dell'assenza di caratteristiche tecniche idonee a soddisfare le specifiche esigenze richieste per questa prestazione.

Considerato che l'importo è al di sotto dei 40.000 Euro, il responsabile unico del procedimento si è riservato di individuare discrezionalmente, tra gli aspiranti operatori economici le tre ditte sottocitate a cui in data 14.09.2022 – ore 12:00 è stato richiesto di presentare un preventivo:

- Covi, Wurzer & Partner KG – Prot. 683 vom 08.09.2022
- Kern Austria GmbH – Prot. 684 vom 08.09.2022
- Congress Service KG – Prot. 685 vom 08.09.2022

Sono pervenuti tre preventivi: Covi, Wurzer &





eingegangen, u. z. von den Firmen Covi, Wurzer & Partner KG – Prot. 702 vom 12.09.2022 und Kern Austria GmbH – Prot. 707 vom 13.09.2022 sowie Congress Service KG Prot. 724 vom 14.09.2022.

Das günstigste Angebot ist jenes der Fa. Congress Service KG, bei welcher, nach Rücksprache mit Vertretern des Veranstaltungsortes, eine zusätzliche Verfügbarkeit einer Audioanlage/Saalverstärkung angefragt wurde. Die Fa. Congress Service hat daraufhin ein aktualisiertes Angebot eingereicht, das der Auftraggeber als zufriedenstellend ansieht, nicht nur in Bezug auf den Preis, der der günstigste ist, sondern auch in Bezug auf die Art der angebotenen Dienstleistung.

Der Preis wird auch auf der Grundlage der Preise für frühere ähnliche Aufträge an andere Wirtschaftsteilnehmer als angemessen angesehen.

Mindestumweltkriterien (z.B. bei Einrichtungen, Textilien, Papier, Beleuchtung, Heizung, Autos, Green Events, alle einsehbar

[I Criteri ambientali minimi | Ministero della Transizione Ecologica \(minambiente.it\)](#):

Es wird festgestellt, dass für die betreffende Dienstleistung keine MUK (Mindestumweltkriterien) zu beachten sind.

Bewertung der Risiken durch Interferenzen:

Es wird festgehalten, dass in Anbetracht der intellektuellen Natur der Dienstleistung, gemäß Art. 26 Absatz 3 bis der GvD Nr. 81/2008, keine Verpflichtung zur Ausarbeitung des Einheitsdokumentes zur Bewertung der Risiken durch Interferenzen (DUVRI) besteht.

Notwendige Voraussetzungen des Wirtschaftsteilnehmers:

Die wesentlichen Vertragsklauseln sowie notwendigen Voraussetzungen des Wirtschaftsteilnehmers sind im vereinfachten technischen Bericht enthalten, der der Anfrage zur Einreichung des Kostenvorschlags beigefügt ist. Das Vorliegen der allgemeinen und

Partner KG – Prot. 702 dd. 12.09.2022 e Kern Austria GmbH – Prot. 707 dd. 13.09.2022 nonché Congress Service SAS – Prot. 724 dd. 14.09.2022.

L'offerta più conveniente è quella della ditta Congress Service SAS, alla quale, dopo aver consultato rappresentanti della location dell'evento, è stata richiesta la disponibilità aggiuntiva di un impianto audio/amplificazione della sala. La ditta Congress Service ha quindi presentato un preventivo che viene ritenuto soddisfacente per la stazione appaltante, non solo dal punto di vista del prezzo che risulta il più conveniente, ma anche del tipo di servizio offerto.

Il prezzo viene ritenuto congruo anche sulla base di prezzi applicati per precedenti affidamenti similari ad altri operatori economici.

Criteri ambientali minimi (p.e. per arredamenti, prodotti tessili, carta, illuminazione, riscaldamento, auto, green events, tutto accessibile [I Criteri ambientali minimi | Ministero della Transizione Ecologica \(minambiente.it\)](#)):

Viene preso atto che per il servizio in oggetto non esistono CAM (Criteri ambientali minimi) da rispettare.

Valutazione dei Rischi da Interferenza:

Viene rilevato che, in considerazione della natura intellettuale della prestazione oggetto dell'incarico, non sussiste, ai sensi dell'art. 26 c. 3 bis del D.Lgs. n. 81/2008, l'obbligo di procedere alla predisposizione del Documento Unico di Valutazione dei Rischi da Interferenza (DUVRI).

Requisiti necessari dell'operatore economico:

Le clausole negoziali essenziali e i requisiti necessari dell'operatore economico sono contenute nella relazione tecnica semplificata allegata alla richiesta di preventivo. Il possesso dei requisiti di carattere generale, nonché dei requisiti tecnico-





besonderen Voraussetzungen wird vom professionali, ove richiesti, da parte dell'operatore Wirtschaftsteilnehmer durch das Ausfüllen der Anlage economico viene dichiarato tramite l'allegato A1 A1 zum Auftragschreiben erklärt. (allegato alla lettera di affidamento).

Dott.ssa Marilena Defrancesco
Generalsekretärin des EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ und EVV /
Segretario Generale del GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino” e RUP

Ort und Datum / Data e luogo:
Bozen / Bolzano, 19.09.2022

